

English

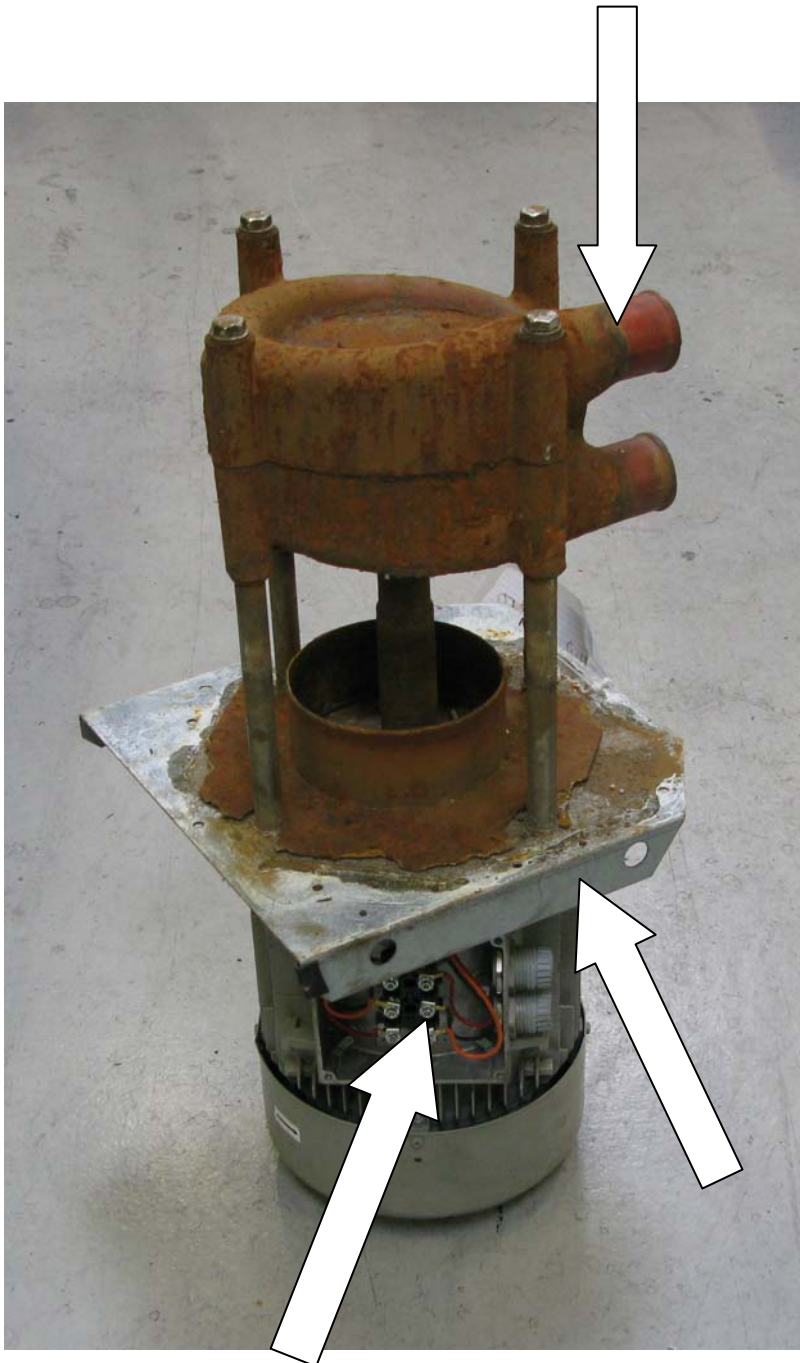
Deutsch

Français

Svenska

Italiano



**English:**

Before dismantling the old pump:
please note carefully the orientation of the
pump outlets and the pressing in relation to
the pump motor connection box, so that the
new pump is fitted in the correct position

Deutsch:

Vor dem Zerlegen der alten Pumpe:
Achten Sie bitte genau auf die Ausrichtung
der Pumpenausgänge und der Blechteil in
Relation zum Anschlusskasten des
Pumpenmotors, damit die neue Pumpe in
der richtigen Position eingebaut wird.

Francais:

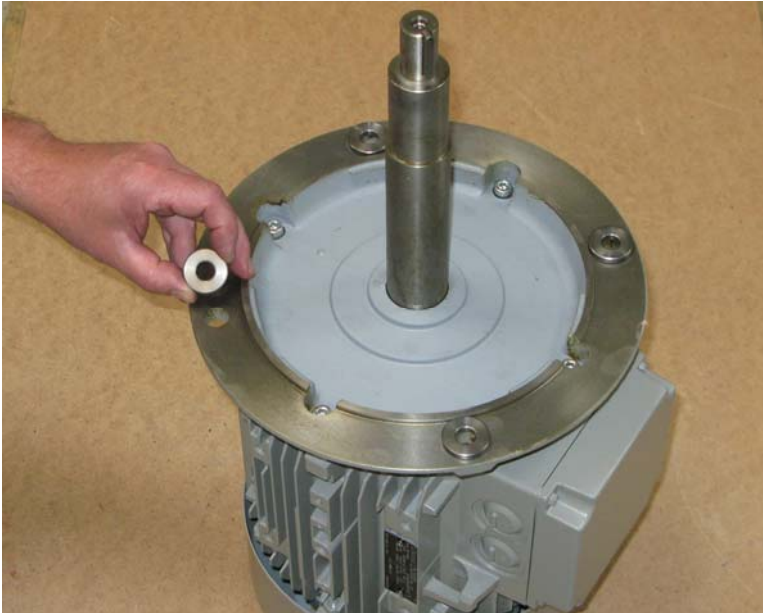
Avant de démonter l'ancienne pompe:
veuillez prêter attention à l'orientation des
sorties de la pompe et le pressage en lien
avec la boîte de raccordement du moteur de
la pompe, de sorte que la nouvelle pompe
soit installée en bonne position

Svenska:

Innan den gamla pumpen demonteras:
lägg noga märke till orienteringen av
pumputloppen och plåten i förhållande till
kopplingsboxen på motorn, så att den nya
pumpen monteras i rätt position

Italiano:

Prima di smontare la vecchia pompa:
prestare attenzione all'orientamento degli
scarichi della pompa e della piastra rispetto
al box di collegamento del motore della
pompa, in modo da poter posizionare
correttamente la nuova pompa.



English:

Place the spacers on the pump motor (new spacers **not** included in the spare part)

Deutsch:

Platzieren Sie die Distanzscheiben auf dem Pumpenmotor (neue Distanzscheiben sind **nicht** beim Ersatzteil enthalten)

Francais:

Placez les entretoises sur le moteur de la pompe (les nouvelles entretoises ne sont **pas** fournies dans la pièce de rechange)

Svenska:

Lägg ut distanserna på pumpmotorn (nya ingår **inte** i reservdelen)

Italiano:

Posizionare i distanziali sul motore della pompa (il pezzo di ricambio **non** include nuovi distanziali).



English:

Slide the V-ring half way down on the pump shaft (lip facing down)

Deutsch:

Schieben Sie den V-Ring über die halbe Länge auf der Pumpenwelle hinab (Lippe nach unten)

Francais:

Faites glisser l'anneau en V à mi-chemin vers le bas sur l'axe de la pompe (lèvre tournée vers le bas)

Svenska:

Trä på V-ringen halvvägs ner på motoraxeln (läppen riktad nedåt)

Italiano:

Far scorrere l'anello a V (V-ring) fino a mezza altezza sull'albero della pompa (con i bordi rivolti verso il basso).



English:

Place stainless washers over the mounting holes

Deutsch:

Platzieren Sie die Edelstahl Unterlegscheiben über den Montagebohrungen

Francais:

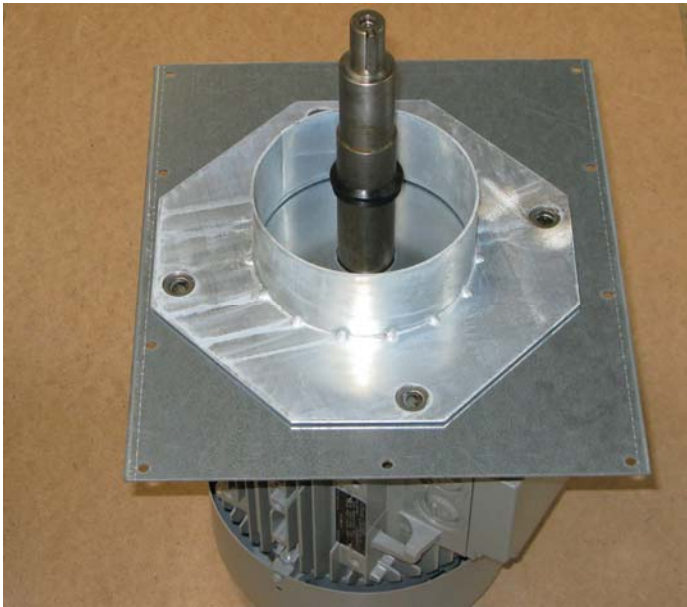
Placez les rondelles en acier inoxydable sur les trous de montage

Svenska:

Lägg ut rostfria brickor på monterings hålen

Italiano:

Posizionare delle rondelle inossidabili sui fori di montaggio.



English:

Lay the collar in position

Deutsch:

Platzieren Sie die Blechmanschette

Francais:

Mettez le collier en place

Svenska:

Lägg kragen på plats

Italiano:

Posizionare il collare.



English:

Smear the thread on one end of the stud bolt

Deutsch:

Schmieren Sie das Gewinde an einem Ende der Stiftschraube

Francais:

Enduisez le filetage sur une extrémité de la tige filetée

Svenska:

Smörj in pinnbultarna i ena änden

Italiano:

Ingrassare la filettatura su una delle estremità del prigioniero.



English:

Mount the stud bolt onto the upper pump housing. Leave 1/2" of the thread outside

Deutsch:

Befestigen Sie die Stiftschraube am oberen Pumpengehäuse. Lassen Sie 10-15 mm des Gewindes herausstehen

Francais:

Montez la tige filetée sur le boîtier de la pompe supérieure. Laissez 10-15 mm du filetage à l'extérieur

Svenska:

Skruva in pinnbultarna i pumphuslocket. Lämna 10-15 mm av gängan utanför

Italiano:

Montare il prigioniero sull'alloggiamento superiore della pompa. Lasciare 10-15 mm di filettatura all'esterno.



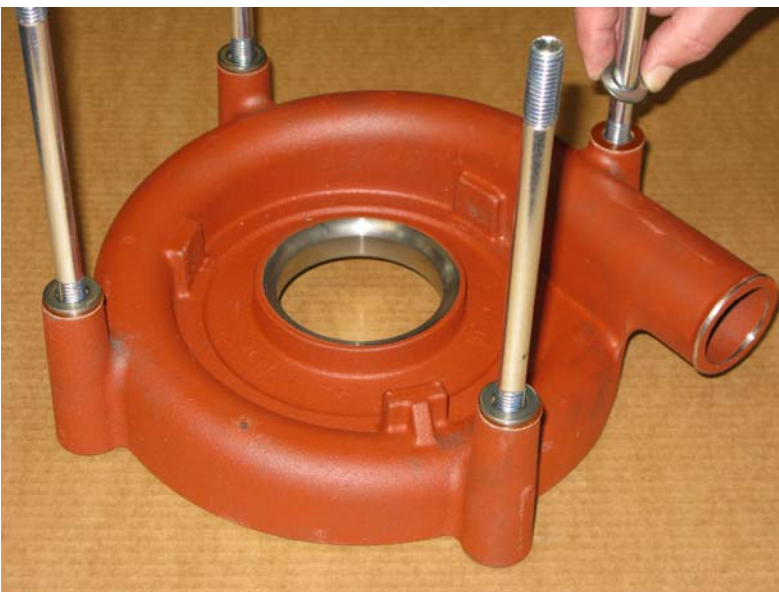
English:
Mount bakelite washers

Deutsh:
Legen Sie die Bakelit-Scheiben auf

Francais:
Montez les rondelles en bakélite

Svenska:
Trä på bakelitbrickor

Italiano:
Montare le rondelle di bachelite.



English:
Mount stainless washers

Deutsh:
Legen Sie die Edelstahl Unterlegscheiben auf

Francais:
Montez les rondelles en acier inoxydable

Svenska:
Trä på rostfria brickor

Italiano:
Montare le rondelle inossidabili.



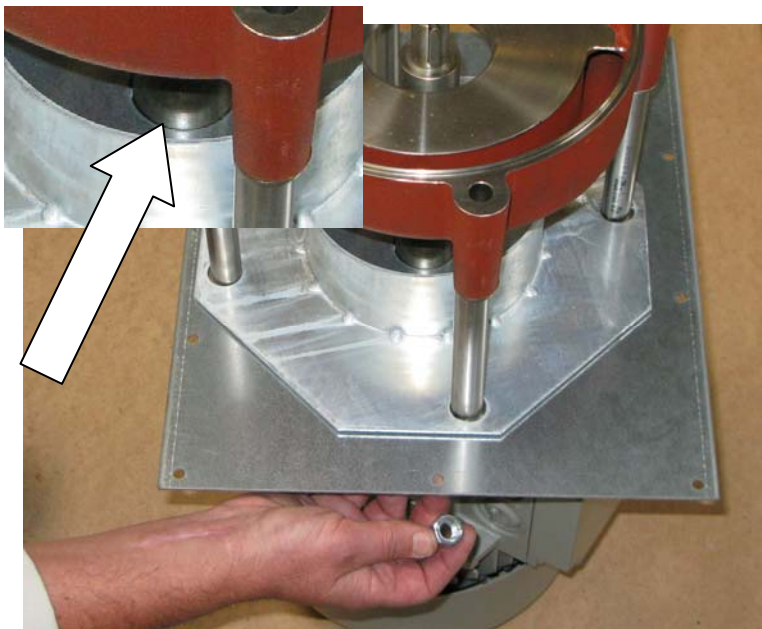
English:
Mount spacing tubes with plastic hoses inside

Deutsh:
Platzieren Sie die Abstandhalter-Röhren mit den Kunststoffschläuchen im Innern

Francais:
Montez les tubes entretoises avec les tuyaux en plastique à l'intérieur

Svenska:
Trä på distansrören med plastslang inuti

Italiano:
Montare i tubi distanziatori con manicotti di plastica all'interno.



English:

Fit and tighten the nuts. The hole in the pressing must center well around the shaft

Deutsch:

Setzen Sie die Muttern auf und ziehen Sie sie fest. Das Loch in der Pressung muss korrekt um die Welle ausgerichtet sein.

Français:

Montez et serrez les écrous. L'orifice dans le pressage doit être bien centré autour de l'arbre

Svenska:

Sätt på och drag åt muttrarna. Se noga till att plåten är väl centrerad mot axeln

Italiano:

Inserire e stringere i dadi. Il foro nella piastra deve essere ben centrato intorno all'albero.



English:

Remove the key

Deutsch:

Entfernen Sie den Keil

Français:

Retirez la clavette

Svenska:

Tag bort kilen

Italiano:

Rimuovere la chiavetta.



English:

Mount the bakelite washer and refit the key

Deutsch:

Bringen Sie die Bakelit-Scheibe an und stecken Sie den Keil wieder ein

Français:

Placez la rondelle en bakélite et remettez la clavette

Svenska:

Lägg på bakelit-brickan och sätt tillbaka kilen

Italiano:

Montare la rondella di bachelite e riposizionare la chiavetta.



English:

Smear the end of the shaft as well as the screw for the impeller

Deutsch:

Schmieren Sie das Ende der Motorachse und die Schraube für das Pumpenrad

Français:

Mettez de l'enduit sur l'extrémité de l'arbre ainsi que sur la vis de la roue à aubes

Svenska:

Smörj in axeltappen och skruven för pumphjulet

Italiano:

Ingrassare sia l'estremità dell'albero sia la vite per la girante.



English:

Fit the impeller and tighten the screw

Deutsch:

Montieren Sie das Pumpenrad und ziehen Sie die Schraube fest

Français:

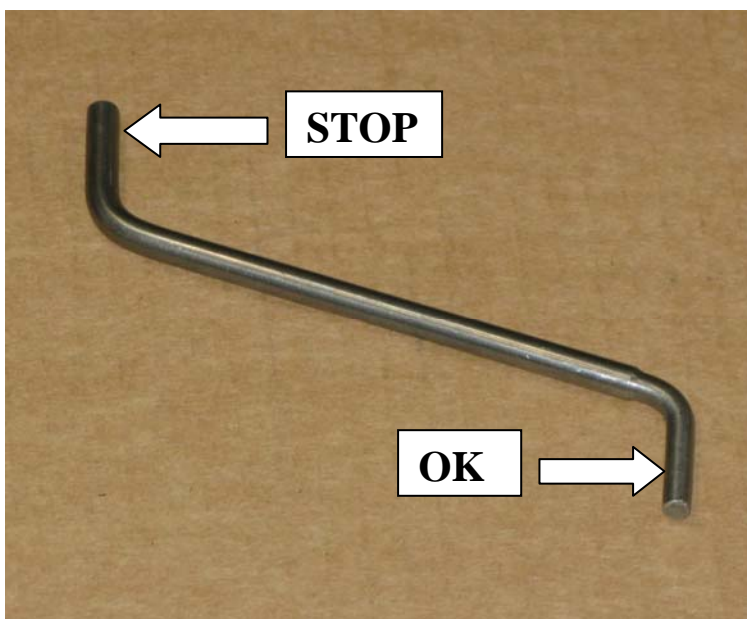
Montez la roue à aubes et serrez la vis

Svenska:

Sätt på och skruva fast pumphjulet

Italiano:

Posizionare la girante e stringere la vite.



English:

Gauge for checking the gap between impeller and upper pump housing

Deutsch:

Lehre für die Überprüfung des Abstands zwischen dem Laufrad und dem oberen Pumpengehäuse

Français:

Jauge de contrôle de l'écart entre la roue à aubes et le boîtier de la pompe supérieure

Svenska:

Tolk för att kontrollera avståndet mellan pumphjul och pumphuslock

Italiano:

Misuratore per la verifica della distanza tra la girante e l'alloggiamento superiore della pompa.



English:
"OK-side must pass freely, "STOP-side" must not pass anywhere

Deutsh:
Die „OK-Seite“ muss frei hineinpassen, die „STOP-Seite“ darf nirgendwo hineinpassen

Francais:
Le "côté-OK" doit se positionner sans difficulté, le "côté-STOP" ne doit pas se positionner n'importe où

Svenska:
"OK-sidan" skall passera fritt, "STOP-sidan" får inte passera någonstans

Italiano:
Il "lato OK" deve scorrere liberamente, il "lato STOP" non deve poter scorrere da nessuna parte.



English:
 If needed, remove the impeller and fit a smeared shims as shown

Deutsh:
 Falls nötig, entfernen Sie das Pumpenrad und legen Sie geschmierte Unterlegscheiben wie gezeigt ein

Francais:
 Si nécessaire, retirez la roue à aubes et placez une cale avec de l'enduit comme indiqué

Svenska:
 Vid behov, demontera pumphjulet och lägg i ett insmört shims så som visas

Italiano:
 Se necessario, rimuovere la girante e inserire uno spessore ingrassato come mostrato.



English:
 Refit the impeller and re-check the distance. The "OK-side" must pass under all shovels of the impeller as shown

Deutsh:
 Montieren Sie das Pumpenrad wieder und überprüfen Sie wieder den Abstand. Die „OK-Seite“ muss wie gezeigt unter alle Schaufeln des Laufrads passen

Francais:
 Remontez la roue à aubes et re-vérifiez la distance. Le "côté-OK" doit passer sous les pelles de la roue comme indiqué

Svenska:
 Montera åter pumphjulet och kontrollera avståndet. "OK-sidan" skall passera under alla skovlar som bilden visar

Italiano:
 Riposizionare la girante e ricontrollare la distanza. Il "lato OK" deve poter scorrere sotto tutte le palette del girante come mostrato.



English:

Smear the edge of the upper pump housing

Deutsh:

Schmieren Sie die Kante des oberen Pumpengehäuses

Francais:

Enduisez le bord du boîtier de la pompe supérieure

Svenska:

Smörj in kanten på pumphuslocket

Italiano:

Ingrassare il bordo dell'alloggiamento superiore della pompa.



English:

Fit a stainless washer and a bakelite washer on the bolts. Smear the thread

Deutsh:

Platzieren Sie eine Edelstahl Unterlegscheibe und eine Bakelit-Scheibe auf den Schrauben. Schmieren Sie das Gewinde

Francais:

Placez une rondelle en acier inoxydable et une rondelle en bakélite sur les boulons. Enduisez le filetage

Svenska:

Trä på en rostfri bricka och en bakelit-bricka på bultarna. Smörj in gängan

Italiano:

Inserire una rondella inossidabile e una rondella di bachelite sui bulloni. Ingrassare la filettatura.



English:

Fit the lower pump housing and tighten the bolts

Deutsh:

Platzieren Sie das untere Pumpengehäuse und ziehen Sie die Schrauben fest

Francais:

Montez le boîtier de la pompe inférieure et serrez les boulons

Svenska:

Montera pumphusbotten och drag åt bultarna

Italiano:

Posizionare l'alloggiamento inferiore della pompa e stringere i bulloni.



English:

Slide the V-ring all the way down so that it seals against the pressing

Deutsh:

Schieben Sie den V-Ring ganz nach unten, so dass er den Übergang zur Pressung versiegelt

Francais:

Faites glisser l'anneau en V tout en bas de sorte qu'il soit scellé contre le pressage

Svenska:

Flytta ner V-ringen så att den tätar mot plåten

Italiano:

Far scorrere l'anello a V (V-ring) verso il basso in modo che faccia da sigillo sulla piastra.



English:

Completed and ready to be monted into the Wheel Washer

Deutsh:

Komplett und bereit, in der Radwaschmaschine montiert zu werden

Francais:

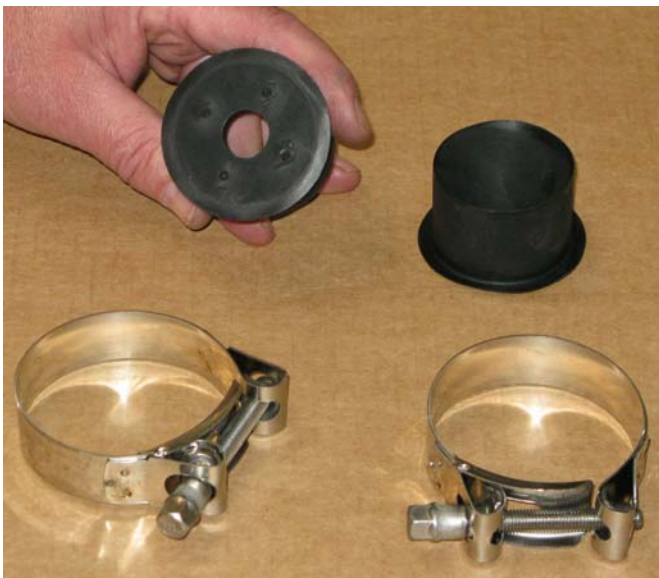
Terminé et prêt à être monté sur le lave-roue

Svenska:

Färdig att monteras in i Hjultvätten

Italiano:

Completo e pronto per essere montato sulla lavar ruote.



English:

Fit new nozzles in the flush pipes, and use new jubilee clips when mounting the hoses on the pump

Deutsh:

Montieren Sie neue Düsen in die Spühhohre und verwenden Sie neue Schellen, wenn Sie die Schläuche an der Pumpe anbringen

Francais:

Montez les nouveaux embouts dans les tuyaux de chasse, et utilisez de nouveaux colliers de serrage lors du montage des tuyaux sur la pompe

Svenska:

Montera nya munstycke i spolrören, och nya slangklämmor vid montering av slangarna på pumpen

Italiano:

Montare degli ugelli nuovi sui tubi e usare delle fascette nuove quando si montano i manicotti sulla pompa.